EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Naisten oikeuksien ja sukupuolten tasa-arvon valiokunta

28.2.2006 PE 370.179v01-00

TARKISTUKSET 6-46

Lausuntoluonnos **(PE 367.833v01-00)**
Emine Bozkurt
ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan unionin perusoikeusviraston perustamisesta

Ehdotus asetukseksi (KOM(2005)0280 lopullinen – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

Komission teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Claire Gibault

Tarkistus 6
Johdanto-osan 2 kappale

(2) Euroopan unionin perusoikeuskirjassa vahvistetaan oikeudet, jotka perustuvat erityisesti jäsenvaltioille yhteisiin valtiosääntöperinteisiin ja kansainvälisiin velvoitteisiin, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja yhteisöjen perussopimuksiin, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehtyyn eurooppalaiseen yleissopimukseen , yhteisön ja Euroopan neuvoston hyväksymiin sosiaalisiin peruskirjoihin sekä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöön.	(2) Euroopan unionin perusoikeuskirjassa vahvistetaan oikeudet, jotka perustuvat erityisesti jäsenvaltioille yhteisiin valtiosääntöperinteisiin ja kansainvälisiin velvoitteisiin, Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja yhteisöjen perussopimuksiin, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehtyyn eurooppalaiseen yleissopimukseen , yhteisön ja Euroopan neuvoston hyväksymiin sosiaalisiin peruskirjoihin ***ja erilaisiin oikeudellisiin välineisiin, kuten lasten perusoikeuskirjaan,***sekä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöön.

Or. fr

Perustelut

Koska lapset ovat erittäin haavoittuva ryhmä, on hyvin tärkeää kiinnittää heihin erityistä huomiota.

Tarkistuksen esittäjä(t): Claire Gibault

Tarkistus 7
Johdanto-osan 4 kappale

(4) Perusoikeuksien tarkempi tunteminen ja niiden saattaminen laajempaan tietoisuuteen unionissa varmistaa osaltaan perusoikeuksien kunnioittamisen. Tätä tavoitetta edistäisi sellaisen yhteisön viraston perustaminen, jonka tehtävänä olisi tarjota perusoikeusasioita koskevaa tietoa. Tehokkaiden instituutioiden kehittäminen suojaamaan ja edistämään ihmisoikeuksia on myös kansainvälisen yhteisön ja Euroopan yhteisön yhteinen tavoite, joka käy ilmi Euroopan neuvoston ministerikomitean 30 päivänä syyskuuta 1997 antamasta suosituksesta N:o R (97) 14.	(4) Perusoikeuksien tarkempi tunteminen ja niiden saattaminen laajempaan tietoisuuteen unionissa varmistaa osaltaan perusoikeuksien kunnioittamisen. Tätä tavoitetta edistäisi sellaisen yhteisön viraston perustaminen, jonka tehtävänä olisi tarjota perusoikeusasioita koskevaa tietoa. Tehokkaiden instituutioiden kehittäminen suojaamaan ja edistämään ihmisoikeuksia ***ja lasten oikeuksia*** on myös kansainvälisen yhteisön ja Euroopan yhteisön yhteinen tavoite, joka käy ilmi Euroopan neuvoston ministerikomitean 30 päivänä syyskuuta 1997 antamasta suosituksesta N:o R (97) 14.

Or. fr

Perustelut

Katso johdanto-osan 2 kappaleeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hiltrud Breyer

Tarkistus 8
Johdanto-osan 13 kappale

(13) Viraston olisi annettava vuosikertomus unionin perusoikeustilanteesta ja siitä, miten EU:n toimielimet, laitokset ja virastot sekä jäsenvaltiot yhteisön oikeutta soveltaessaan kunnioittavat perusoikeuksia. Lisäksi viraston olisi laadittava aihekohtaisia kertomuksia unionin politiikan kannalta erityisen tärkeistä asioista.	(13) Viraston olisi annettava vuosikertomus unionin perusoikeustilanteesta ja siitä, miten EU:n toimielimet, laitokset ja virastot sekä jäsenvaltiot yhteisön oikeutta soveltaessaan kunnioittavat perusoikeuksia. Lisäksi viraston olisi laadittava aihekohtaisia kertomuksia unionin politiikan kannalta erityisen tärkeistä asioista. ***Kaikissa kertomuksissa on otettava täysimääräisesti***

huomioon sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen.

Or. de

Perustelut

Sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisella on oltava merkittävä asema viraston toiminnassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Claire Gibault

Tarkistus 9
Johdanto-osan 15 a kappale (uusi)

(15 a) Viraston olisi osaltaan tuettava lasten oikeuksien suojelua koskevaa julkista politiikkaa perustamalla erityisohjelmia, joiden avulla varmistetaan heidän oikeuksiensa täysimääräinen kunnioitus.

Or. fr

Perustelut

Katso johdanto-osan 2 kappaleeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 10
2 artikla

Viraston tavoitteena on tarjota yhteisön toimielimille, elimille, laitoksille ja virastoille sekä jäsenvaltioille yhteisön oikeuden soveltamisen yhteydessä perusoikeuksia koskevaa neuvontaa ja asiantuntemusta ja auttaa niitä tällä tavoin varmistamaan perusoikeuksien kunnioittaminen, ***kun ne toimivaltuuksiensa puitteissa toteuttavat toimia tai määrittelevät toimintalinjoja.***	Viraston tavoitteena on tarjota yhteisön toimielimille, elimille, laitoksille ja virastoille sekä jäsenvaltioille yhteisön oikeuden soveltamisen yhteydessä perusoikeuksia koskevaa neuvontaa ja asiantuntemusta ja auttaa niitä tällä tavoin varmistamaan perusoikeuksien kunnioittaminen.

Or. pl

Perustelut

Euroopan unionin ei pitäisi sitoutua kysymyksiin, jotka kuuluvat kansalaisjärjestöjen toimintatapoihin siinä mielessä, että nämä voivat osoittautua puolipoliittisiksi järjestöiksi, jotka hoitavat yhteiskuntaelämään liittyviä asioita. Tämä voi olla vastoin jäsenvaltioiden poliittisia puolueita koskevaa lainsäädäntöä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edit Bauer

Tarkistus 11
3 artiklan 4 kohta

4. Virasto toimittaa ja analysoi komission pyynnöstä perusoikeuskysymyksiä koskevia tietoja sellaisten yhteisön ulkopuolisten maiden osalta, joiden kanssa yhteisö on tehnyt assosiaatiosopimuksen tai jonkin muun sopimuksen, joka sisältää määräyksiä ihmisoikeuksien kunnioittamisesta, tai joiden kanssa se on aloittanut tai aikoo aloittaa neuvottelut tällaisen sopimuksen tekemisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 27 artiklan soveltamista. Tämä koskee erityisesti maita, joihin sovelletaan EU:n naapuruuspolitiikkaa.	4. Virasto toimittaa ja analysoi ***Euroopan parlamentin, neuvoston tai*** komission pyynnöstä perusoikeuskysymyksiä koskevia tietoja sellaisten yhteisön ulkopuolisten maiden osalta, joiden kanssa yhteisö on tehnyt assosiaatiosopimuksen tai jonkin muun sopimuksen, joka sisältää määräyksiä ihmisoikeuksien kunnioittamisesta, tai joiden kanssa se on aloittanut tai aikoo aloittaa neuvottelut tällaisen sopimuksen tekemisestä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 27 artiklan soveltamista. Tämä koskee erityisesti maita, joihin sovelletaan EU:n naapuruuspolitiikkaa.

Or. en

Perustelut

Tarkistuksella korjataan edellä mainittu puute ja ulotetaan virastolle kuuluva selontekovastuu kaikkiin EU:n toimielimiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Claire Gibault

Tarkistus 12
3 artiklan 4 a kohta (uusi)

	4 a. Koska lasten oikeudet ovat ratkaiseva tekijä perusoikeuksien noudattamisessa, viraston on pyrittävä toteuttamaan ja edistämään ensisijaisia toimia, joissa otetaan huomioon ainoastaan lasten, erityisesti kaikkein heikoimmassa asemassa olevien lasten, hylättyjen lasten sekä

psyykkisesti ja tunnetasolla ahdingossa olevien lasten, ensisijainen etu. Virasto käynnistää rakentavan vuoropuhelun jäsenvaltioiden kanssa voidakseen varmistaa kaikkien lasten oikeuksien suojelun.

Or. fr

Perustelut

Katso johdanto-osan 2 kappaleeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 13
4 artiklan 1 kohdan a alakohta

(a) kerää, tallentaa, analysoi ja levittää ***merkityksellisiä, objektiivisia, luotettavia ja*** vertailukelpoisia tietoja, mukaan luettuina tutkimus- ja seurantatulokset, joita jäsenvaltiot, unionin toimielimet, yhteisön virastot, tutkimuskeskukset, kansalliset elimet, valtiosta riippumattomat järjestöt, keskeiset yhteisön ulkopuoliset maat ja kansainväliset järjestöt antavat sille tiedoksi;	(a) kerää, tallentaa, analysoi ja levittää ***merkityksellisellä, objektiivisella ja luotettavalla tavalla*** vertailukelpoisia tietoja ***ja samalla takaa henkilökohtaisten tietojen suojan sekä teollis- ja tekijänoikeudet***, mukaan luettuina tutkimus- ja seurantatulokset, joita jäsenvaltiot, unionin toimielimet, yhteisön virastot, tutkimuskeskukset, kansalliset elimet, valtiosta riippumattomat järjestöt, keskeiset yhteisön ulkopuoliset maat ja kansainväliset järjestöt antavat sille tiedoksi;

Or. pl

Perustelut

Viraston on julkaisuissaan taattava henkilökohtaisten tietojen suoja sekä teollis- ja tekijänoikeudet.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hiltrud Breyer

Tarkistus 14
Article 4 artiklan 1 kohdan b alakohta

(b) kehittää menetelmiä tietojen vertailukelpoisuuden, objektiivisuuden ja luotettavuuden parantamiseksi Euroopan tasolla yhteistyössä komission ja jäsenvaltioiden kanssa;	(b) kehittää ***sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen huomioon ottaen*** menetelmiä tietojen vertailukelpoisuuden, objektiivisuuden ja luotettavuuden parantamiseksi Euroopan tasolla yhteistyössä komission ja jäsenvaltioiden kanssa;

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 15
4 artiklan 1 kohdan f alakohta

(f) julkaisee vuosikertomuksen perusoikeustilanteesta ***ja antaa esimerkkejä hyvistä käytänteistä;***	(f) julkaisee ***näiden töiden perusteella*** vuosikertomuksen perusoikeustilanteesta;

Or. pl

Perustelut

Tällä kohdalla ei ole muuta tavoitetta kuin ilmaista käsityksiä ja sekaantua jäsenvaltioiden sisäpolitiikkaan; se ei perustu missään tapauksessa ihmisoikeuksien kunnioittamiseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 16
4 artiklan 1 kohdan i alakohta

(i) tehostaa kansalaisyhteiskunnan, myös valtiosta riippumattomien järjestöjen, työmarkkinaosapuolten, tutkimuskeskusten, toimivaltaisten viranomaisten edustajien ja muiden perusoikeuskysymyksiä käsittelevien henkilöiden tai elinten välistä yhteistyötä erityisesti verkottumalla, ***edistämällä vuoropuhelua Euroopan tasolla ja osallistumalla tarvittaessa***	(i) tehostaa kansalaisyhteiskunnan, myös valtiosta riippumattomien järjestöjen, työmarkkinaosapuolten, tutkimuskeskusten, toimivaltaisten viranomaisten edustajien ja muiden perusoikeuskysymyksiä käsittelevien henkilöiden tai elinten välistä yhteistyötä erityisesti verkottumalla;

jäsenvaltioissa järjestettäviin keskusteluihin tai tapaamisiin;

Or. pl

Perustelut

Tällä kohdalla ei ole muuta tavoitetta kuin ilmaista käsityksiä ja sekaantua jäsenvaltioiden sisäpolitiikkaan; se ei perustu missään tapauksessa ihmisoikeuksien kunnioittamiseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 17
4 artiklan 1 kohdan j alakohta

(j) järjestää keskeisten sidosryhmien kanssa konferensseja, kampanjoita, keskustelutilaisuuksia, seminaareja ja kokouksia Euroopan tasolla viraston työn edistämiseksi ja tunnetuksi tekemiseksi sekä	***Poistetaan.***

Or. pl

Perustelut

K alakohta kattaa j alakohdan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edit Bauer

Tarkistus 18
5 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, joihin kuuluvat aina rasismin ja muukalaisvihan torjunta.	b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, joihin kuuluvat aina ***syrjinnän,*** rasismin ja muukalaisvihan torjunta***, perinteisten kansallisten vähemmistöjen suojelu sekä ihmisarvon ja kaikkein haavoittuvimpien ryhmien ihmisoikeuksien suojelu***.

Or. en

Perustelut

Sen lisäksi, että virasto torjuu toimintansa aihealueiden mukaisesti rasismia ja muukalaisvihaa, on välttämätöntä, että ensisijaisiin tavoitteisiin sisällytetään myös perinteisten kansallisten vähemmistöjen ja muiden haavoittuvien ryhmien, kuten maahanmuuttajien, vammaisten jne. oikeuksien suojelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Claire Gibault

Tarkistus 19
5 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, joihin kuuluvat aina rasismin ja muukalaisvihan torjunta.	b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, joihin kuuluvat aina rasismin ja muukalaisvihan torjunta***, ja huomiota on vastaavasti kiinnitettävä myös aihealueisiin, joilla rikotaan ihmisoikeuksia ja lasten oikeuksia***.

Or. fr

Perustelut

Katso johdanto-osan 2 kappaleeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Anna Hedh

Tarkistus 20
5 artiklan 1 kohdan b alakohta)

b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, joihin kuuluvat aina rasismin ***ja*** muukalaisvihan torjunta.	b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, joihin kuuluvat aina rasismin***,*** muukalaisvihan***, homofobian ja islamofobian*** torjunta.

Or. sv

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 21
5 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, ***joihin kuuluvat aina rasismin ja muukalaisvihan torjunta.***	b) Niissä määritetään viraston toiminnan aihealueet, ***jotka vastaavat ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn yleissopimuksen määräyksiä;***

Or. pl

Perustelut

Viraston on kiinnitettävä huomiota yksilöiden elämän kaikkiin puoliin yhteiskunnassa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Anna Hedh

Tarkistus 22
5 artiklan 1 kohdan b a alakohta (uusi)

	b a) Niissä noudatetaan Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen 2 artiklaa, jonka nojalla yhteisön tehtävänä on edistää miesten ja naisten välistä tasa-arvoa, sekä saman sopimuksen 3 artiklaa, jonka nojalla yhteisö pyrkii toteuttaessaan tässä artiklassa tarkoitettua toimintaa poistamaan eriarvoisuutta miesten ja naisten välillä sekä edistämään miesten ja naisten välistä tasa-arvoa.

Or. sv

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 23
6 artiklan 1 kohta

1. Virasto ***perustaa tarvittavat tietoverkot ja koordinoi niiden toimintaa***. ***Verkot suunnitellaan siten***, ***että varmistetaan*** objektiivisten, luotettavien ja vertailukelpoisten tietojen toimittaminen, hyödynnetään jäsenvaltioissa toimivien	1. Virasto ***kerää ja käsittelee tietoja, jotka on tarkoitettu varmistamaan*** objektiivisten, luotettavien ja vertailukelpoisten tietojen toimittaminen, ***siten että*** hyödynnetään jäsenvaltioissa toimivien organisaatioiden ja laitosten asiantuntemusta ja otetaan

organisaatioiden ja laitosten asiantuntemusta ja otetaan huomioon, että kansallisten viranomaisten osallistuminen tietojen keräämiseen on tarpeen.	huomioon, että kansallisten viranomaisten osallistuminen tietojen keräämiseen on tarpeen.

Or. pl

Perustelut

Ehdotettu teksti ei ole Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 5 artiklan konsolidoidun tekstin mukainen (ottaen huomioon Nizzan sopimukseen tehdyt muutokset), sillä se ylittää yhteisön toimivallan rajat.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edit Bauer

Tarkistus 24
9 artikla

Virasto sovittaa toimintansa yhteen Euroopan neuvoston toiminnan kanssa ***erityisesti*** 5 artiklassa tarkoitetun vuotuisen työohjelmansa osalta. Sitä varten yhteisö tekee perustamissopimuksen 300 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti Euroopan neuvoston kanssa sopimuksen, jonka tarkoituksena on Euroopan neuvoston ja viraston välisen läheisen yhteistyön käynnistäminen. Sopimukseen sisältyy Euroopan neuvoston velvoite nimetä riippumaton henkilö viraston hallintoneuvostoon 11 artiklan mukaisesti.	Virasto sovittaa toimintansa yhteen Euroopan neuvoston toiminnan kanssa ***etenkin*** 5 artiklassa tarkoitetun vuotuisen työohjelmansa osalta***, jotta vältetään tarpeeton päällekkäisyys Euroopan neuvoston jo toteuttaman toiminnan kanssa.*** Sitä varten yhteisö tekee perustamissopimuksen 300 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti Euroopan neuvoston kanssa sopimuksen, jonka tarkoituksena on Euroopan neuvoston ja viraston välisen läheisen yhteistyön käynnistäminen. Sopimukseen sisältyy Euroopan neuvoston velvoite nimetä riippumaton henkilö viraston hallintoneuvostoon 11 artiklan mukaisesti ***sekä johtokuntaan 12 artiklan mukaisesti.***

Or. en

Perustelut

Tarkistuksella korjataan edellä mainittu puute ja ulotetaan virastolle kuuluva selontekovastuu kaikkiin EU:n toimielimiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 25
11 artiklan 1 kohta

1. Hallintoneuvosto koostuu seuraavista henkilöistä, joilla on asianmukainen ***kokemus perusoikeuksista*** ja julkisen sektorin organisaatioiden ***hallinnoinnista***:	1. Hallintoneuvosto koostuu seuraavista henkilöistä, joilla on asianmukainen ***ylempi korkeakoulututkinto perusoikeuksien*** ja julkisen sektorin organisaatioiden ***hallinnoinnin alalla***:

Or. pl

Perustelut

Asianmukaiset ylemmät korkeakoulututkinnot esimerkiksi kansainvälisessä oikeudessa, politiikan tutkimuksessa tai kansainvälisten suhteiden alalla auttavat selviytymään hyvin virastolle kuuluvista tehtävistä ja hoitamaan niitä.

On mahdotonta nimetä riippumatonta henkilöä. Itse asiassa hallitukset, Euroopan parlamentin ja komission jäsenet kuuluvat tiettyihin poliittisiin suuntauksiin ja edustavat määrättyjä näkökantoja. Kyseisiä henkilöitä tulevat suosittelemaan parlamenttien jäsenet tai hallitukset, joilla on vakaita käsityksiä ihmisoikeuksista. Näin ollen termiä "riippumaton" ei pidä käyttää, sillä se ei heijasta todellisuutta. Komission jäsenet tuntevat hyvin tämän ongelman. Toisaalta valtioista riippumattomia järjestöjä ja yhdistyksiä muodostetaan lukuisiin Euroopan unionin jäsenvaltioihin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 26
11 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) yksi kunkin jäsenvaltion nimeämä ***riippumaton*** jäsen,	a) yksi kunkin jäsenvaltion nimeämä jäsen,

Or. pl

Perustelut

Kts. 11 artiklan, 1 kohdan, 1 alakohdan johdantolausetta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 27
11 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) yksi Euroopan parlamentin nimeämä ***riippumaton*** jäsen,	b) yksi Euroopan parlamentin nimeämä jäsen,

Or. pl

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 28
11 artiklan 1 kohdan c alakohta

c) yksi Euroopan neuvoston nimeämä ***riippumaton*** jäsen ja	c) yksi Euroopan neuvoston nimeämä jäsen ja

Or. pl

Perustelut

Kts. 11 artiklan, 1 kohdan, 1 alakohdan johdantolausetta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 29
Artykuł 11 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) kaksi komission edustajaa.	d) kaksi ***nimettyä*** komission edustajaa, ***joilla voidaan osoittaa olevan ylempi korkeakoulututkinto esimerkiksi kansainvälisessä oikeudessa tai kansainvälisten suhteiden alalla ja jotka voivat osoittaa julkaisseensa ainakin yhden tieteellisen teoksen alalta.***

Or. pl

Kts. 11 artiklan, 1 kohdan, 1 alakohdan johdantolausetta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 30
11 artiklan 1 kohdan 2 alakohta

Edellä a kohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on oltava	Edellä a kohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on oltava
– kokemusta erittäin vastuullisesta työstä ***riippumattoman kansallisen ihmisoikeuselimen hallinnossa*** tai	– kokemusta erittäin vastuullisesta työstä ***kansallisissa ihmisoikeuselimissä ja -yhdistyksissä*** tai
– muissa ***riippumattomissa laitoksissa tai elimissä*** hankittu laaja asiantuntemus perusoikeuskysymyksistä.	– muissa ***ihmisoikeusjärjestöissä*** hankittu laaja asiantuntemus perusoikeuskysymyksistä.

Or. pl

Perustelut

Kts. 11 artiklan, 1 kohdan, 1 alakohdan johdantolausetta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hiltrud Breyer

Tarkistus 31
11 artiklan 1 kohdan 2 a alakohta (uusi)

Naisten osuuden hallintoneuvoston jäsenistä olisi oltava 50 prosenttia, jotta varmistetaan heidän yhtäläinen osallistumisensa päätöksentekoprosesseihin.

Or. de

Perustelut

Viraston olisi alusta alkaen näytettävä esimerkkiä naisten osallistumisessa päätöksentekoprosessiin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Anna Hedh

Tarkistus 32
11 artiklan 1 kohdan 1 a alakohta (uusi)

Jäsenvaltiot ja toimielimet, jotka nimeävät

	hallintoneuvoston jäsenet, pyrkivät varmistamaan, että jäsenten keskuudessa vallitsee naisten ja miesten välinen tasapaino.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 33
11 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

Jos jäsen ei ***kuitenkaan*** enää täytä niitä vaatimuksia, joiden perusteella hänet aikanaan nimettiin, ***hänen on ilmoitettava*** tästä komissiolle ja viraston johtajalle. Kyseinen osapuoli nimeää uuden jäsenen jäljellä olevaksi toimikaudeksi.	Jos jäsen ***kuitenkin menettää hallituksen, komission tai valtioista riippumattomien järjestöjen tuen tai hän*** ei enää täytä niitä vaatimuksia, joiden perusteella hänet aikanaan nimettiin, tästä ***ilmoitetaan välittömästi*** komissiolle ja viraston johtajalle. Kyseinen osapuoli nimeää uuden jäsenen jäljellä olevaksi toimikaudeksi.

Or. pl

Perustelut

Tässä tarkistuksessa korostetaan viraston työskentelyn yhtenäisyyttä ja avoimuutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Tarkistus 34
11 artiklan 6 kohta

6. Hallintoneuvosto tekee päätökset annettujen äänten yksinkertaisella enemmistöllä lukuun ottamatta 4 kohdan a, c, d ja e alakohdassa tarkoitettuja päätöksiä, joiden kohdalla edellytetään kahta kolmasosaa kaikista jäsenistä. ***Puheenjohtajan ääni ratkaisee äänten mennessä tasan.*** Euroopan neuvoston nimittämä henkilö voi äänestää ainoastaan 4 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuista päätöksistä.	6. Hallintoneuvosto tekee päätökset annettujen äänten yksinkertaisella enemmistöllä lukuun ottamatta 4 kohdan a, c, d ja e alakohdassa tarkoitettuja päätöksiä, joiden kohdalla edellytetään kahta kolmasosaa kaikista jäsenistä. Euroopan neuvoston nimittämä henkilö voi äänestää ainoastaan 4 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetuista päätöksistä.

Or. fr

Perustelut

Puheenjohtajan olisi oltava tasa-arvoisessa asemassa muiden hallintoneuvoston jäsenten kanssa hallintoneuvoston päätöksenteossa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 35
11 artiklan 7 kohta

7. Puheenjohtaja kutsuu hallintoneuvoston koolle kerran ***vuodessa***, sanotun kuitenkaan rajoittamatta ylimääräisiä kokouksia. Puheenjohtaja kutsuu koolle ylimääräisiä kokouksia joko omasta aloitteestaan tai kun vähintään kolmasosa hallintoneuvoston jäsenistä sitä pyytää.	7. Puheenjohtaja kutsuu hallintoneuvoston koolle kerran ***neljännesvuodessa***, sanotun kuitenkaan rajoittamatta ylimääräisiä kokouksia. Puheenjohtaja kutsuu koolle ylimääräisiä kokouksia joko omasta aloitteestaan tai kun vähintään kolmasosa hallintoneuvoston jäsenistä sitä pyytää.

Or. pl

Perustelut

Hallintoneuvoston on kokoonnuttava useammin, jos se haluaa työskennellä tehokkaasti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Hiltrud Breyer

Tarkistus 36
11 artiklan 8 kohta

8. Euroopan tasa-arvoinstituutin johtaja voi osallistua tarkkailijana hallintoneuvoston kokouksiin. Muiden yhteisön virastojen ja unionin laitosten johtajat voivat myös osallistua tarkkailijoina hallintoneuvoston kokouksiin, jos johtokunta on lähettänyt niille kutsun.	8. Euroopan tasa-arvoinstituutin johtaja ***osallistuu*** tarkkailijana hallintoneuvoston kokouksiin ***siten, että tavoitteena on vuosittaisten työohjelmien koordinointi***. Muiden yhteisön virastojen ja unionin laitosten johtajat voivat myös osallistua tarkkailijoina hallintoneuvoston kokouksiin, jos johtokunta on lähettänyt niille kutsun.

Or. de

Perustelut

Näiden kahden elimen käytännön yhteistyö on komission ehdotuksen 15 kohdan mukaista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edit Bauer

Tarkistus 37
12 artiklan 1 kohta

1. Hallintoneuvostoa avustaa johtokunta. Johtokuntaan kuuluvat hallintoneuvoston puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja sekä kaksi komission edustajaa.	1. Hallintoneuvostoa avustaa johtokunta. Johtokuntaan kuuluvat hallintoneuvoston puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja***, Euroopan neuvoston hallintoneuvostoon nimeämä henkilö*** sekä kaksi komission edustajaa.

Or. en

Perustelut

Tämän tarkistuksen tarkoituksena on lujittaa määräyksiä, joilla pyritään välttämään päällekkäisyys Euroopan neuvoston toiminnan kanssa, sekä mahdollistaa Euroopan neuvoston edustus virastossa. Tällä tavoin käytössä on käytännön mekanismi, jonka avulla voidaan välttää Euroopan neuvoston toiminnan päällekkäisyys ja varmistaa toimien johdonmukaisuus ja täydentävyys.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 38
13 artiklan 1 kohta

1. Virastoa johtaa johtaja, jonka hallintoneuvosto nimittää komission ehdokasluettelon perusteella. Johtajan nimittämisperusteena ovat henkilökohtaiset ansiot, hallinto- ja johtamistaidot ***sekä*** kokemus perusoikeuksien alalla. Ennen nimittämistä hallintoneuvoston valitsema ehdokas ***voidaan kutsua antamaan*** asiasta vastaavalle Euroopan parlamentin valiokunnalle ***lausunto*** ja ***vastaamaan*** valiokunnan jäsenten kysymyksiin.	1. Virastoa johtaa johtaja, jonka nimittää komission ehdokasluettelon perusteella ***joko*** hallintoneuvosto ***tai valvonnasta vastaava parlamentin valiokunta***. Johtajan nimittämisperusteena ovat henkilökohtaiset ansiot, hallinto- ja johtamistaidot ***ja*** kokemus perusoikeuksien alalla ***sekä hänen mahdollisuutensa osoittaa, että hän on julkaissut ainakin yhden tieteellisen teoksen alalta.***. Ennen nimittämistä hallintoneuvoston ***tai komission*** valitsema ehdokas ***antaa*** asiasta vastaavalle Euroopan parlamentin valiokunnalle ***lausunnon*** ja ***vastaa*** valiokunnan jäsenten kysymyksiin.

Or. pl

Perustelut

Johtajan on erotuttava tietojensa perusteella ja valiokunnan on pystyttävä tekemään valinta –

tähän perustuu parlamentarismi ja demokratia, jotka hallitsevat parlamentin toimintaa. Mikäli parlamentille ja sen jäsenille ei anneta mahdollisuutta tähän aloitteeseen, he päätyisivät subjektiivisiin kannanottoihin, kun taas objektiivisuutta vaaditaan, kun tarkastellaan ja määritellään johtajan rooli ja tehtävät.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 39
14 artiklan 1 kohta

1. Foorumi koostuu perusoikeuskysymyksistä ***sekä rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin torjunnasta vastaavien valtiosta riippumattomien*** järjestöjen, ***ammattiliittojen ja työnantajajärjestöjen, yhteiskunnallisten ja ammatillisten järjestöjen, kirkkojen sekä uskonnollisten***, ***filosofisten ja ei-tunnustuksellisten järjestöjen, yliopistojen ja asiantuntijajärjestöjen sekä EU:n tasolla toimivien ja kansainvälisten elinten ja järjestöjen*** edustajista***.***	1. Foorumi koostuu ***perusoikeuskysymysten ja ihmisoikeuksien puolesta työskentelevien yhdistysten ja*** järjestöjen edustajista.

Or. pl

Perustelut

Foorumin tavoitteena on ihmisoikeuksien puolustaminen. Tarkistuksessa mainitaan sekä foorumin osallistujien toiminta-alat että niiden elinten toiminta-alat, joihin he kuuluvat, luetteloimatta tarpeettomasti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Claire Gibault

Tarkistus 40
14 artiklan 1 kohta

1. Foorumi koostuu perusoikeuskysymyksistä sekä rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin torjunnasta vastaavien valtiosta riippumattomien järjestöjen, ammattiliittojen ja työnantajajärjestöjen, yhteiskunnallisten ja ammatillisten järjestöjen, kirkkojen sekä uskonnollisten, filosofisten ja ei-	1. Foorumi koostuu perusoikeuskysymyksistä ***ja lasten oikeuksia koskevista kysymyksistä*** sekä rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin torjunnasta vastaavien valtiosta riippumattomien järjestöjen, ammattiliittojen ja työnantajajärjestöjen, yhteiskunnallisten ja ammatillisten järjestöjen, kirkkojen sekä

tunnustuksellisten järjestöjen, yliopistojen ja asiantuntijajärjestöjen sekä EU:n tasolla toimivien ja kansainvälisten elinten ja järjestöjen edustajista.	uskonnollisten, filosofisten ja ei-tunnustuksellisten järjestöjen, yliopistojen ja asiantuntijajärjestöjen sekä EU:n tasolla toimivien ja kansainvälisten elinten ja järjestöjen edustajista.

Or. fr

Perustelut

Katso johdanto-osan 2 kappaleeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 41
14 artiklan 2 kohta

2. Foorumin jäsenet valitaan avoimessa valintamenettelyssä, josta päättää hallintoneuvosto. Foorumissa voi olla jäseniä enintään ***100***. Heidän toimikautensa pituus on viisi vuotta, ja se voidaan uusia kerran.	2. Foorumin jäsenet valitaan avoimessa valintamenettelyssä, josta päättää hallintoneuvosto. Foorumissa voi olla jäseniä enintään ***25***. Heidän toimikautensa pituus on viisi vuotta, ja se voidaan uusia kerran.

Or. pl

Perustelut

Kun otetaan huomioon, että yhteisössä on 25 jäsentä, osallistujien määrää voi rajoittaa 25:een.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 42
15 artiklan 1 kohta

1. Virasto harjoittaa toimintaansa ***täysin riippumattomasti***.	1. Virasto harjoittaa toimintaansa ***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitettujen periaatteiden mukaisesti.***

Or. pl

Perustelut

Ehdotettu teksti ei ole Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 5 artiklan konsolidoidun

tekstin mukainen (ottaen huomioon Nizzan sopimukseen tehdyt muutokset), sillä se ylittää yhteisön toimivallan rajat.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 43
19 artiklan 3 kohta

3. Sulkematta muita tulonlähteitä pois viraston tuloihin kuuluvat: (a) Euroopan unionin yleiseen talousarvioon (pääluokka ”Komissio”) otettu yhteisön avustus ja ***(b) suoritetuista palveluista saadut maksut.*** ***Näitä tuloja voidaan täydentää:*** ***(a) jäsenvaltioiden vapaaehtoisilla rahoitusosuuksilla ja*** ***(b) 8, 9 tai 27 artiklassa tarkoitetuilta organisaatioilta tai yhteisön ulkopuolisilta mailta saatavalla rahoituksella.***	3. Sulkematta muita tulonlähteitä pois viraston tuloihin kuuluvat: (a) Euroopan unionin yleiseen talousarvioon (pääluokka ”Komissio”) otettu yhteisön avustus ja

Or. pl

Perustelut

Jäsenvaltioiden samoin kuin kolmansien maiden suorittamat palvelut ja maksut voivat luoda riippuvuussuhteen yhtäältä viraston menettelytapojen ja toiminnan ja toisaalta tämän lisäksi maksajien konkreettisten pyyntöjen tai odotusten täyttämisen välille sekä vaarantaa viraston työskentelyn objektiivisuuden ja laadun.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 44
22 artiklan 2 kohta

2. Virastolla on kaikissa jäsenvaltioissa ***laajin*** kansallisen lainsäädännön mukainen ***oikeushenkilöllä oleva oikeuskelpoisuus***. Se voi erityisesti hankkia ja luovuttaa irtainta ja kiinteää omaisuutta sekä esiintyä kantajana ja vastaajana oikeudenkäynneissä.	2. Virastolla on kaikissa jäsenvaltioissa kansallisen lainsäädännön mukainen ***oikeushenkilön asema*** . Se voi erityisesti hankkia ja luovuttaa irtainta ja kiinteää omaisuutta sekä esiintyä kantajana ja vastaajana oikeudenkäynneissä.

Or. pl

Perustelut

Tällä hetkellä eri jäsenvaltioissa on erilaisia määräyksiä, jotka koskevat tämänkaltaista virastoa. Tarkistus heijastaa hyvin artiklan perusmerkitystä ja se perustuu jokaisen jäsenvaltion todelliseen tilanteeseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Claire Gibault

Tarkistus 45
27 artiklan 3 kohta

3. Virasto tarkkailee sen toimintaan tämän artiklan nojalla osallistuvien maiden perusoikeustilannetta siinä määrin kuin kussakin assosiaatiosopimuksessa määrätään. Asetuksen 4 ja 5 artiklaa sovelletaan vastaavasti tässä tarkoituksessa.	3. Virasto tarkkailee sen toimintaan tämän artiklan nojalla osallistuvien maiden perusoikeustilannetta ***ja lasten oikeuksien tilannetta*** siinä määrin kuin kussakin assosiaatiosopimuksessa määrätään. Asetuksen 4 ja 5 artiklaa sovelletaan vastaavasti tässä tarkoituksessa.

Or. fr

Perustelut

Katso johdanto-osan 2 kappaleeseen tehdyn tarkistuksen perustelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Urszula Krupa

Tarkistus 46
30 artiklan 3 kohta

3. Hallintoneuvosto voi komission ehdotuksesta jatkaa Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajan nykyistä toimikautta enintään 18 kuukautta, kunnes 2 kohdassa mainittu nimittämismenettely on saatu päätökseen.	3. Hallintoneuvosto voi ***näissä erityistapauksissa*** komission ehdotuksesta jatkaa Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajan nykyistä toimikautta enintään 18 kuukautta, kunnes 2 kohdassa mainittu nimittämismenettely on saatu päätökseen.

Or. pl

Perustelut

Tarkistuksella pyritään estämään johtajan toimikauden pidentäminen, mistä voisi tulla sääntö.